

Erhvervs-, Vækst- og Eksportudvalget
Folketinget, Christiansborg
1240 København K

01. maj 2015

Bekræftede oversættelser til brug i Hviderusland

En ting, som kan være værd at nævne i forbindelse med den kommende certificeringsordning, der skal træde i stedet for autorisationsordningen for translatører:

Rusland og Belarus/Hviderusland har ved lov bestemt, at alle stempler og påtegninger skal foreligge i disse landes officielle sprog.

Når jeg laver bekræftede oversættelser, der skal bruges over for russiske myndigheder, går jeg derfor på det russiske konsulat i København og får min underskrift bekræftet på russisk. Denne påtegning har samme funktion som en apostille, og samtidig er sprogkravet opfyldt.

Men den mulighed findes ikke i forhold til Hviderusland. Hvis translatørens underskrift i fremtiden skal bekræftes af en dansk notar, hvem skal så oversætte notarens påtegning til russisk eller hviderussisk, de to officielle sprog i Hviderusland? Det nærmeste hviderussiske konsulat ligger i Berlin.

Når jeg laver bekræftede oversættelser, der skal bruges over for hviderussiske myndigheder, får jeg min underskrift bekræftet med apostille på UM, og i tilfældet apostille ser man fra hviderussisk side bort fra sprogkravet. Det er ikke givet, at man vil gøre det samme, hvis det drejer sig om en notarpåtegning på f.eks. engelsk.

Med venlig hilsen
Sten Jacobsen